

A: Sicherheitshinweise / Safety-related Information



Wichtige Sicherheitshinweise für die Montage und Nutzung von Glasbeschlägen.
Um Schäden am Produkt sowie Personen- und Sachschäden zu vermeiden, bitte alle Nutzer über die sie betreffenden Punkte der nachfolgenden Hinweise sowie die Hinweise aus Montage- bzw. Bedienungsanleitung informieren!



Allgemein

- Drehflügel dürfen nicht zu hart zugeworfen werden. Wenn eine Überdrehung zu befürchten ist, ist diese durch einen Türstopper zu verhindern.

Montage

- Vor der Montage Glasflächen im Bereich der Klemmflächen mit handelsüblichem Glasreiniger reinigen und von Fett befreien. (Keine Verdünnung verwenden)
- Gläser mit Ausmuschelungen und/oder Kantenverletzungen dürfen nicht verbaut werden.
- Beim Ausrichten der Glaselemente müssen die für den jeweiligen Beschlag vorgegebenen Spaltmaße beachtet werden. Die Spaltmaße müssen so eingestellt werden, dass ein Kontakt des Glases mit harten Werkstoffen (z.B. Glas, Metall, Beton) verhindert wird.
- Es ist ein zwängungsfreier Einbau (ohne lokale Spannungsüberschreitung durch zu fest angezogene Schrauben) sicherzustellen.



Important safety-related information for the mounting and use of glass fittings.
To avoid damage of product, person or property please inform all users about the relevant points mentioned in these safety-related information, the mounting and operating instructions!



General information

- Do not shut swing doors with excessive force. Install door stop to prevent door from opening too far.

Mounting

- All glass clamping areas have to be cleaned and freed from fat with standard glass cleaning products before mounting the glass fitting. (Do not use thinners)
- Never use glass with conchoidal fractures and/or damaged edges.
- When adjusting glass elements, always stick to the required clearance for the respective fitting. Adjust clearance so that the glass does not touch hard components such as glass, metal or concrete.
- Make sure not to use excessive force when installing the glass (avoid local stress resulting from very tight screws).

B: Pflege und Wartung / care instructions, service and maintenance

Wartung

- Der Sitz und die Gängigkeit der Beschläge sowie die Justierung der Tür müssen regelmäßig kontrolliert werden. Insbesondere im Falle von hochfrequentierten Anlagen sollte die Prüfung von einem Fach- oder Installationsbetrieb in regelmäßigen Abständen erfolgen.
- Beschädigte Glaselemente (Abplatzungen und/ oder Ausmuschelungen) müssen unverzüglich ausgetauscht werden!

Pflege allgemein

Die Oberflächen der Beschläge sind nicht wartungsfrei und sollten gemäß ihrer Ausführung gereinigt werden.

- Für metallische Oberflächen (Eloxaltöne, Edelstahl) bitte nur geeignete Reiniger ohne Scheuermittelanteil verwenden.
- Für lackierte Oberflächen bitte nur entsprechende lösemittelfreie Reiniger verwenden.
- Messing Oberflächen (ohne Oberflächenschutz) müssen von Zeit zu Zeit mit geeignetem Pflegemittel behandelt werden, um Anlaufen zu vermeiden.

Maintenance

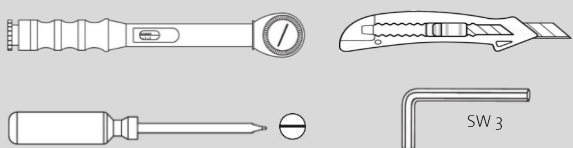
- Check fittings at regular intervals for proper positioning and smooth running and door for correct adjustment. Especially highly-frequented door systems require an inspection at regular intervals by properly qualified staff (specialised companies or installation firms).
- Immediately replace damaged glass elements (no glass flaking and/or conchoidal fractures)!

General care instructions

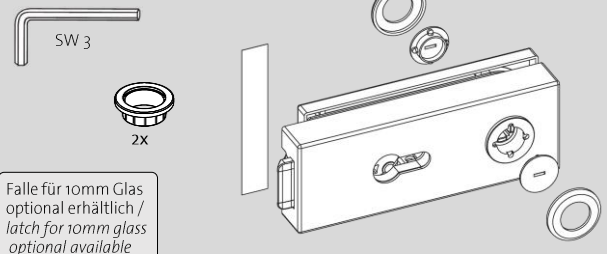
The surface finishes of the fittings are not maintenance-free and should be cleaned according to their material and texture.

- For metallic surfaces (anodized finishes, stainless steel) please only use appropriate cleaning agents without abrasive additives.
- For varnished surfaces please only use appropriate solvent-free cleaning agents.
- To avoid tarnishing, brass surfaces (without surface protection) occasionally have to be treated with an appropriate care product.

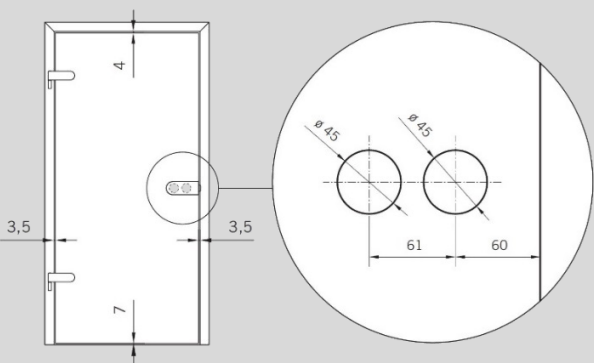
Montagewerkzeug / requisite tools



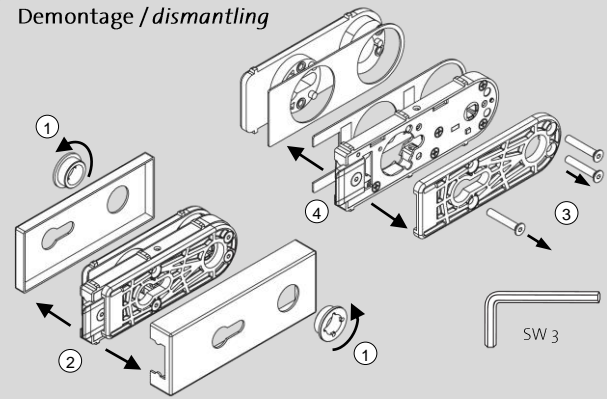
Lieferumfang / scope of delivery



Glasbearbeitung / glass preparation

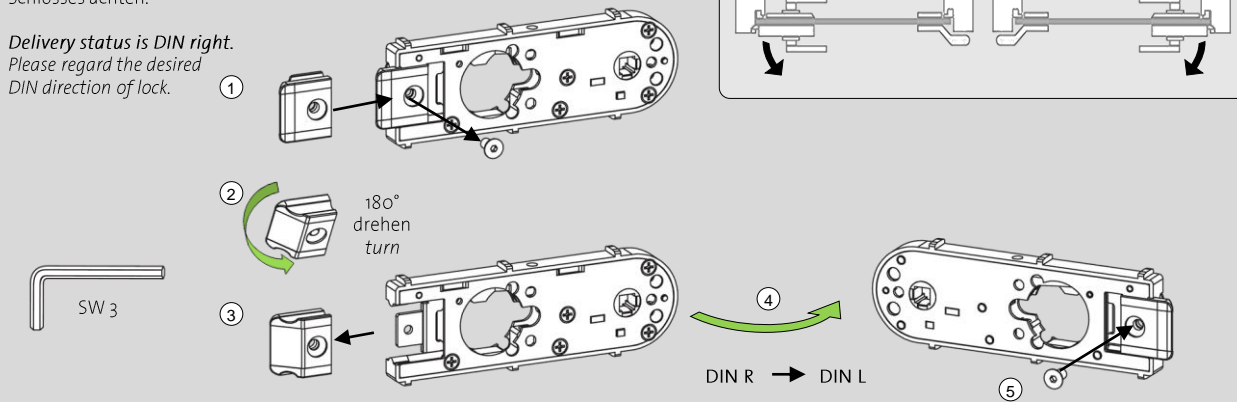


Demontage / dismantling



Auslieferungszustand ist DIN rechts.
Bitte auf die gewünschte DIN Richtung des Schlosses achten.

Delivery status is DIN right.
Please regard the desired DIN direction of lock.



Montage Schließzylinder

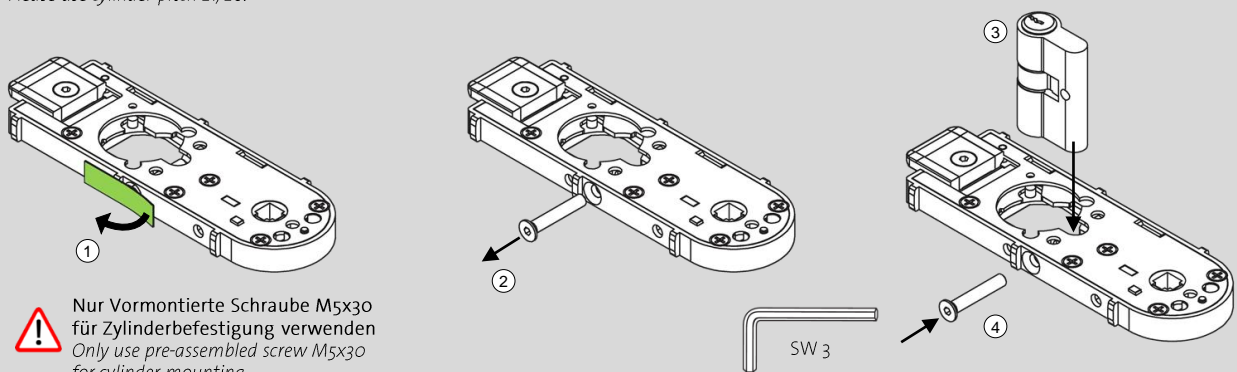
Bitte Zylinderteilung 21/26 verwenden.

Assembly lock cylinder

Please use cylinder pitch 21/26.

26mm Zylinderabstand immer auf schräger Seite der Falle

26mm cylinder pitch always on bevelled side of latch



! Nur Vormontierte Schraube M5x30 für Zylinderbefestigung verwenden
Only use pre-assembled screw M5x30 for cylinder mounting

1 Die Schräge der Falle muss immer zum Glas zeigen!
Bevelled side of latch must always point to the glass!

SW 3

Folienstreifen des Klebebands/Aufkleber abziehen
Pull-off backing tape of the sticker

2

SW 3

Falle fährt max. 19,5 mm aus.
 Bei Bedarf muss die Eintauchtiefe an der Zarge im Bereich des Schließblech auf 19,5 mm nachgearbeitet werden.
The latch moves max. 19,5 mm. If necessary, the immersion depth of the frame in the area of the strike plate must be reworked to 19,5 mm.

~ 1,5 mm

10,5

90°

3 - 4 Nm

3 Zum Nachjustieren der Drückerstellung bitte ein Griffstück mit Vierkantstift in die Nuss einstecken.
To readjust the handle, please insert a handle with a square pin into the nut.

SW 3

Winkel / angle

+

-

4

SW 3

Montageadapter verwenden
Use mounting adapter

Bei Verwendung von Fremddruckern mit Ø18mm Adapter / when using external handles with Ø18mm adapter
 Adapter wird nur eingepresst / Adapter is only pressed in

5

SW 3

Scharfes Messer verwenden und auf Glasoberfläche in Richtung Außenkante schneiden.
 Glas wird durch das Messer nicht beschädigt.
Use a sharp knife and cut at glass surface toward the outer edge. The glass gets no damage from the knife.

4 - 5 Nm

Nach Durchbrechen der Stiftwandung weiter drehen und anziehen.
After breakthrough the pin wall continue turning and tighten.

A: Bezpečnostní pokyny / Bezpečnostné pokyny



Důležité bezpečnostní pokyny pro montáž a použití kování na skleněné dveře.

Abyste předešli poškození výrobků a zabránili úrazům a věcným škodám, žádáme o to, abyste informovali všechny uživatele o všech bodech z následujících pokynů, které se jich týkají, jakožto i o pokynech z návodu na montáž, resp. na použití!



Všeobecné informace

- Otočná dveřní křídla se nesmí přibouchnout velmi tvrdě. Pokud by se dalo očekávat, že by se dveře přetočily, je nutné tomu zabránit pomocí dveřní zarážky.

Montáž

- Před montáží vyčistěte skleněnou plochu v prostoru pro seřízení běžným čisticím prostředkem na sklo a odstraňte mazivo. (Nepoužívejte ředidlo)
- Skleněná křídla s prohloubeninami a/nebo porušenými hranami se nesmí namontovat.
- Při nastavení skleněných prvků se musí dbát na rozměry mezery stanovené pro dané kování. Rozměry mezery se musí nastavit tak, aby se zabránilo kontaktu skla s tvrdým materiálem (např. sklem, kovem, betonem).
- Je nutné zajistit, aby se montáž prováděla bez podružného napětí (tj. bez místního překročení napětí příliš utaženými šrouby).



Dôležité bezpečnostné pokyny na montáž a používanie kovania na sklo.

Abyste predišli poškodeniu výrobku, zraneniu osôb a škodám na majetku, informujte všetkých používateľov o príslušných bodoch v nasledujúcich pokynoch, ktoré sa ich týkajú, ako aj o pokynoch z návodu na montáž a obsluhu!



Všeobecne

- Otočné krídlo nesmie príliš tvrdo pribudnúť. Ak sa obávate pretlačenia, zabránite mu použitím dorazu dverí.

Montáž

- Pred montážou očistite sklenené povrchy v oblasti upínacích plôch komerčne dostupným čisticím prostriedkom na sklo a odmastíte. (Nepoužívajte riedidlo)
- Skla s vyštrbením a/lebo s poškodenými hranami sa nesmú osádzať.
- Pri centrovaní sklenených prvkov sa musia dodržať šírky škár určené pre aktuálne kovanie. Šírky škár musia byť nastavené tak, aby sa zabránilo kontaktu skla s tvrdými materiálmi (napr. sklom, kovem, betonom).
- Treba zabezpečiť osadenie bez pnutia (bez lokálneho prekročenia napätia príliš utiahnutými skrutkami).

B: Péče a údržba / Ošetrovanie a údržba

Údržba

- Usazení a volný pohyb kování a taktéž jejich nastavení se musí pravidelně kontrolovat. Především v případě vysoce frekventovaných zařízení by tuto kontrolu měla provádět v pravidelných intervalech odborná nebo instalační společnost.
- Poškozené skleněné prvky (ulomené kousky a/nebo prohlubně) se musí bez odkladu vyměnit!

Údržba

- Uložení a ľahký chod kovania, ako aj nastavenie dverí sa musí pravidelne kontrolovať. Najmä v prípade vysoko frekventovaných systémov by mala kontrolu v pravidelných intervaloch vykonávať špecializovaná alebo montážna firma.
- Poškodené sklené prvky (odlúpenie a/alebo vyštrbenie) sa musia ihneď vymeniť!

Všeobecné informace pro ošetřování

Povrchy kování vyžadují údržbu a měly by se tudíž čistit podle jejich provedení.

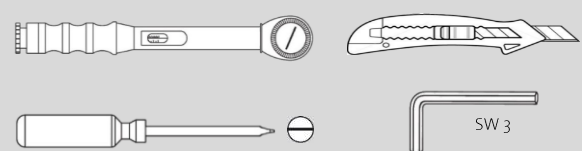
- Na kovové povrchy (eloxované odstíny, ušlechtilá ocel) používejte jen vhodné čisticí prostředky bez podílu prostředků na drhnutí.
- Na lakované povrchy používejte jen odpovídající čističidla bez rozpouštědel.
- Mosadzné povrchy (bez ochranné vrstvy) se čas od času musí ošetřit vhodným ošetrovacím prostředkem, aby se předešlo nabíhací barvě.

Ošetrovanie všeobecne

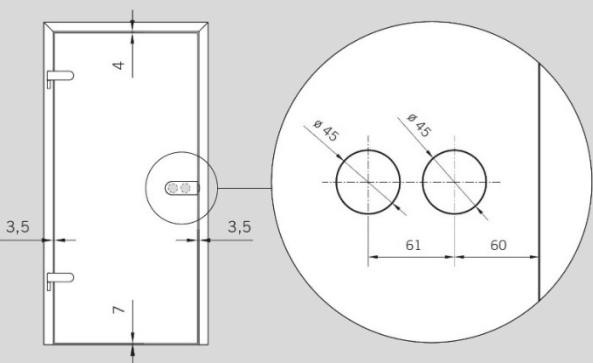
Povrchy a kovania nie sú bezúdržbové a mali by sa čistiť v závislosti od ich vyhotovenia.

- Na kovové povrchy (eloxované odtiene, ušlechtilá ocel) použijete, prosím, len vhodné čističe bez abrazívnej zložky.
- Na lakované povrchy používajte, prosím, len vhodné čističe bez rozpúšťadiel.
- Mosadzné povrchy (bez povrchovej ochrany) sa musia z času na čas ošetriť vhodným ošetrovacím prípravkom, aby sa zamedžilo zafarbeniu.

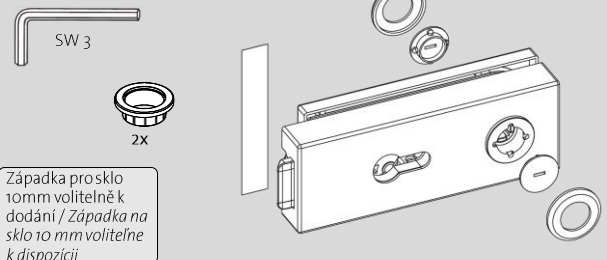
Montážní nářadí / Montážne náradie



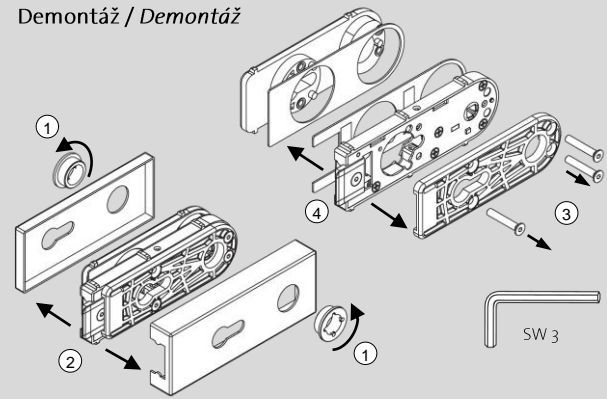
Zpracování skla / Úprava skla



Rozsah dodávky / Obsah dodávky



Demontáž / Demontáž

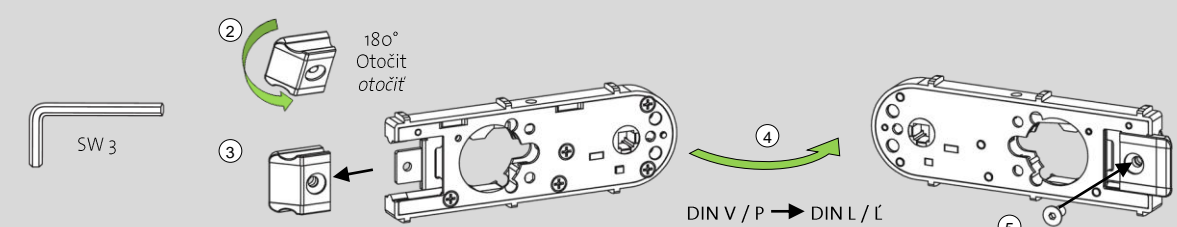


Zámek se dodává s nastaveným směrem DIN vpravo.

Dbejte na požadovaný směr DIN zámku.

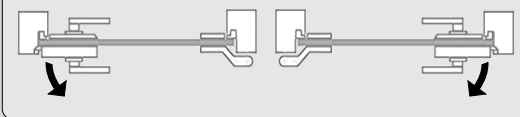
Dodávají sa DIN pravé.

Dbajte, prosím, na požadovaný smer zámku DIN.



DIN vpravo / DIN pravé

DIN vlevo / DIN ľavé

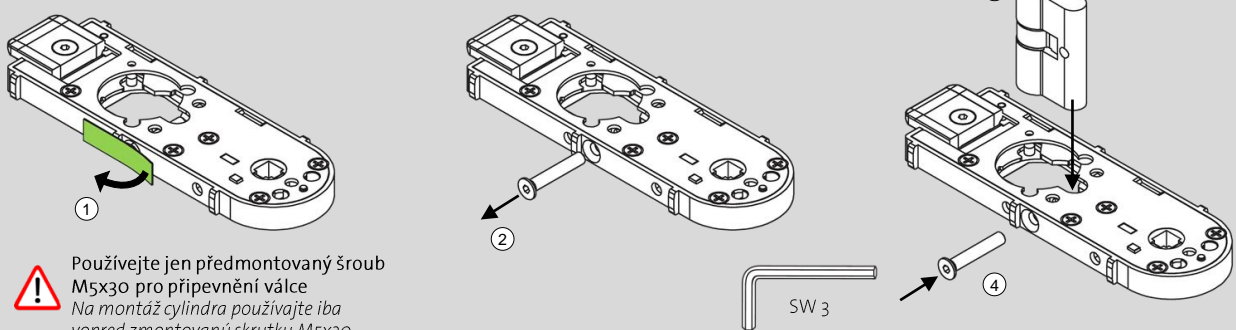


Montáž vložky zámku

Použijte prosím profil 21/26.

Montáž cylindrickej vložky zámku

Použite rozstup cylindrov 21/26.



26 mm vzdálenost válcové vložky vždy na šikmé straně západky

Rozstup cylindrov 26 mm vždy na šikmej strane západky

! Používejte jen předmontovaný šroub M5x30 pro připevnění válce
Na montáž cylindra používajte iba vopred zmontovanú skrutku M5x30

ZÁMKY (STUDIO) NA SKLENĚNÉ DVEŘE / ZÁMKOVÉ KOVANIA (STUDIO) NA SKLENÉ DVERE

1 Zešikmení západky musí vždy ukazovat ke sklu!
 Zošikmenie západky musí vždy ukazovať ku sklu!

SW 3

Odstraňte fóliový proužek lepicí pásky/nálepky
 Pásik fólie lepiacej pásky/nálepku stiahnite

2

SW 3

Západka vyjíždí ven max. 19,5 mm.
 Dle potřeby se musí hloubka ponoru v zárubni v prostoru uzavíracího plíšku upravit na 19,5 mm.

Západka sa vysúva max. 19,5 mm.
 V prípade potreby sa musí hĺbka ponorenia na zárubni v priestore ukončovacieho plechu dorobiť na 19,5 mm.

~ 1,5 mm

10,5

90°

3 - 4 Nm

3

Pro přesné seřízení polohy kliky zasuňte prosím do otvoru madlo s čtyřhranným kolíkem.
 Ak chcete upraviť polohu kľučky, zasuňte rukoväť so štvorcovým kolíkom do drážky.

Úhel / Uhol

SW 3

+

-

4

1 Při nasazení krytu stlačte západku dovnitř
 Při nasadzovaní krytu zatlačte západku smerom dovnútra

3

Použijte montážní adaptér
 Použite montážny adaptér

1 Při použití kliky jiného výrobce s adaptérem Ø18mm / Při použití kľučiek tretích strán s adaptérom s Ø 18 mm

Adaptér sa jen zatlačí /
 Adaptér sa iba zatlačí dovnútra

5

Použijte ostrý nůž a na povrchu skla řežte směrem k vnější hraně.
 Sklo se nožem nepoškodí.

Použite ostrý nôž a urobte zárez na povrchu skla smerom k vonkajšiemu okraju.
 Nôž nepoškodí sklo.

SW 3

1

2

3

SW 3

4 - 5 Nm

Po proražení kolíkové stěny otáčejte dál a přitáhněte.
 Po preniknutí ostentím kolika ďalej otáčajte a pritiahněte.

A: Sigurnosne napomene / Varnostna navodila



Važne sigurnosne napomene za montažu i uporabu okova za staklo.

Da bi izbjegli štete na proizvodu te osobne ozljede i materijalne štete, svi se korisnici trebaju informirati o odgovarajućim točkama sljedećih napomena koje se odnose na njih te o napomenama iz uputa za montažu i uporabu!



Općenito

- Rotacijska vratna krilase ne smiju suviše snažno zatvarati. Ako se bojite da će doći do suviševelike rotacije, trebate je spriječiti zaustavljačem vrata.

Montaža

- Prije montaže staklenih površina uobičajenim sredstvom za čišćenje stakla očistite područje steznih površina i očistite je od masnoće. (Ne upotrebljavajte razrjeđivače.)
- Stakla s ljuštenjima i/ili oštećenim bridovima ne smiju se ugrađivati.
- Pri poravnanju staklenih elemenata treba voditi računa o dimenzijama zazora zadanim za odgovarajući okov. Dimenzije zazora treba podesiti tako da staklo ne dođe u dodir s čvrstim materijalima (npr. staklo, metal, beton).
- Treba osigurati montažu bez uporabe prevelike sile (bez lokalnog prekoračenje napregnutosi zbog suviše čvrsto pritegnutih vijaka).



Splošno

Vrat s vrtljivimi krilasi se ne sme močno zaloputnuti. Čeobstaja nevarnost, da se vrata prekomerno zavrtijo, to preprečite z omejevalnikom za vrata.

Montaža

Pred montažu očistite staklene površine na območju vpenjalnih površin z običajnim čistilom za staklo in z njih odstranite maščobe. (Ne uporabljajte razredčil) Ne vgrajujte stekel, ki so udarjena in/ali imajo poškodovane robove. Pri izravnavi staklenih elementov upoštevajte predpisane dimenzije reže za ustrezno okovje. Dimenzije reže nastavite tako, da se staklo ne dotika trdih materialov (npr. stekla, kovine, betona). Poskrbite, da pri vgradnji ne pride do prenapetosti (ne sme priti do lokalnih prekoračitev napetosti zaradi premočno pritegnjenih vijakov).

B: Njega i održavanje / Nega in vzdrževanje

Održavanje

Dosljed i pokretljivost okova te podešenost vrata treba redovito provjeravati. Redovite provjere treba provoditi specijalizirana ili instalacijska tvrtka, posebno u slučaju sustava na mjestima visokog prometa. Oštećeni stakleni elementi (pukotine i/ili ljuštenja) moraju se odmah zamijeniti!

Općenita njega

Površine okova trebaju se održavati i čistiti ovisno o njihovoj izvedbi.

Za metalne površine (eloksirane boje, nehrđajući čelik) upotrebljavajte samo odgovarajuća sredstva za čišćenje koja ne sadrže abrazivne sastojke. Za lakirane površine upotrebljavajte samo odgovarajuća sredstva za čišćenje koja ne sadrže otapala. Mijedene površine (bez površinske zaštite) trebaju se povremeno tretirati odgovarajućim sredstvima za njegu kako biste izbjegli njihovo tamnjenje.

Vzdrževanje

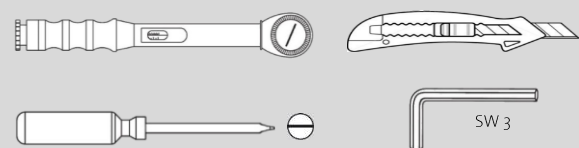
Redno je treba proverjati prileganje in tek okovja ter nastavitv vrat. Predvsem pri sistemih s pogosto uporabo naj preverjanje v rednih intervalih opravi strokovno usposobljeno osebe ali podjetje, ki je izvedlo montažo. Poškodovane steklene dele (dele, ki so okrušeni in/ali udarjeni) je treba takoj zamenjati!

Splošna navodila za nego

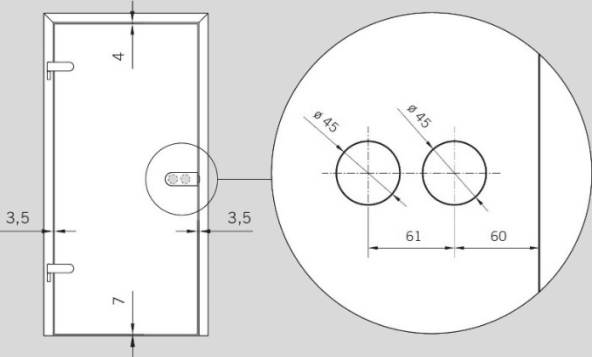
Površine okovja niso samovzdrževalne in jih je treba očistiti ustrezno posamezni različici.

Za kovinske površine (površine iz eloksala/legiranega jekla) uporabljajte samo ustrezna neabrazivna čistila. Za lakirane površine uporabljajte samo ustrezna čistila brez topil. Medeninate površine (brez površinske zaštite) je treba občasno obdelati s primernim sredstvom za nego, ki prepreči potemnitev.

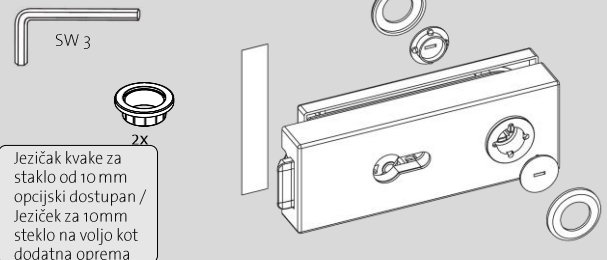
Montažni alat / Orodje za montažo



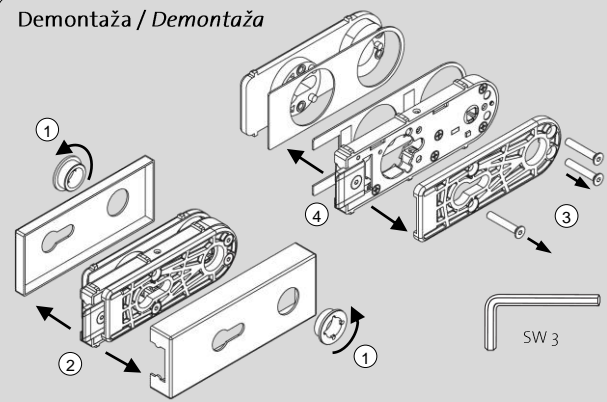
Obrada stakla / Obdelava stekla



Sadržaj isporuke / Dobavljeni elementi



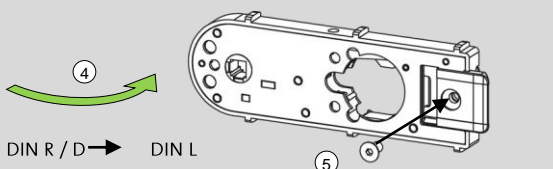
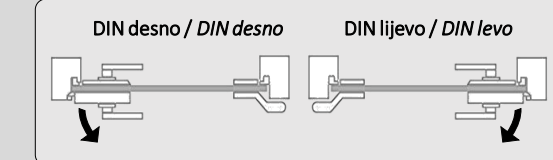
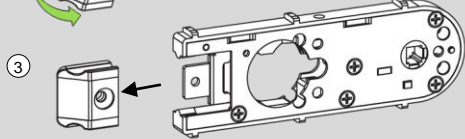
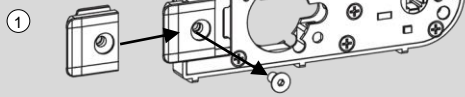
Demontaža / Demontaža



Stanje pri isporuci je DIN desno.

Pazite na željeni DIN smjer brave.

Ob dobavi je stanje DIN desno. Bodite pozorni na zeleno smer ključavnice po DIN.

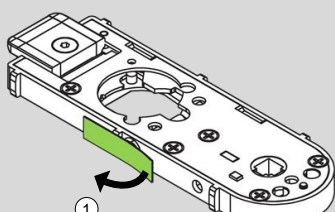


Montaža cilindra brave

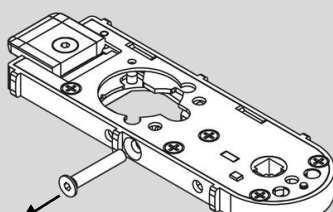
Upotrijebite omjer duljine cilindra 21/26

Montaža zaklepnog cilindra

Uporabite delteve cilindra 21/26

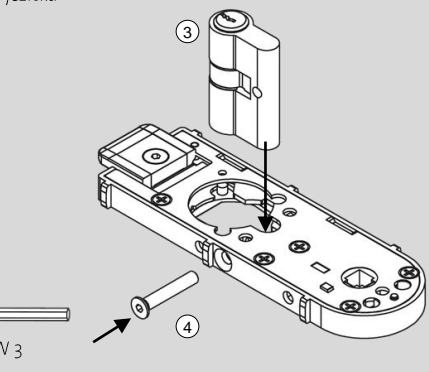


Za pričvršćenje cilindra upotrebljavajte uvijek samo predmontirani vijak M5x30. Uporabite samo predhodno montiran vijak M5x30 za pridrđitev cilindra.



Razmak cilindra od 26 mm uvijek na kosoj strani jezička kvake

26mm razmak cilindra vedno na poševni strani jezička



1 Kosina jezička kvake treba uvijek biti okrenuta prema staklu!
 Poševna stran jezička mora biti obrnjena proti staklu!

